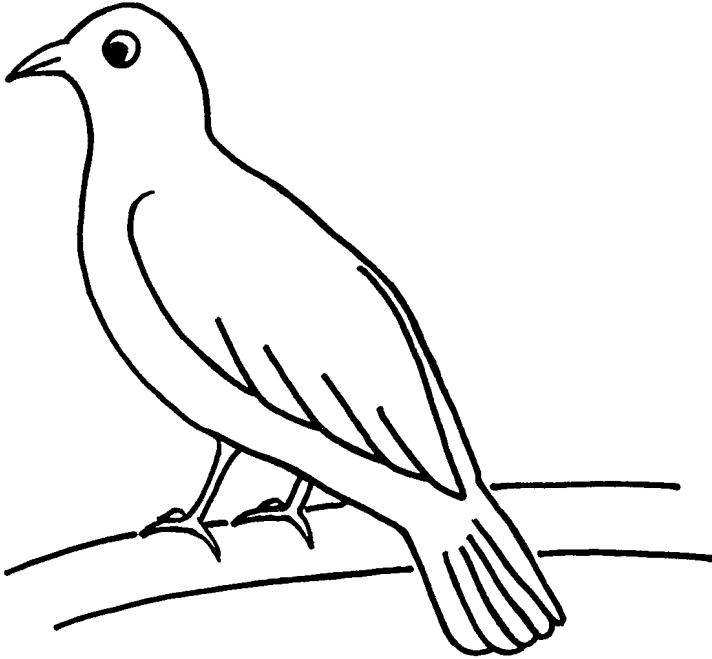


Ama kuci ye

Je suis un oiseau



For permission to reuse, contact the copyright holder .

Langue : massalit, parlée dans la préfecture d'Assoungba à l'est du Tchad et au Soudan, surtout dans l'Etat fédéral du Darfour occidental.

Titre en français : Je suis un oiseau

Genre : Lecture facile

Adapté du texte original "I am a Bird" : Curriculum Development Division, SIL PNG. Texte de Jayne Auboti, illustrations de Kei Kakei.

Livre-moule en anglais © 1992 PNG National Department of Education. La permission a été donnée pour la reproduction de ce livre dans les langues locales, dans un but non-lucratif.

ISBN (Livre-moule) 9980-0-1473-3 ; PNGL (Livre-moule): SC0009

Traduit par : Juma Ibrahim Harun, Abderazik Mahamat Ahmat, Nuraddin Ahmat Abdalla, Ishak Kamis Mahamat, Gamaraddin Mahamat Harun, Abdelmajid Abdalla Sileman, Eunice Kua

© 2015 SIL Tchad, B.P. 4214, N'Djaména, Tchad

1ère édition: 250 exemplaires

(200 exemplaires ont été financés par SIL Australia à travers World Relief Australia pour une utilisation dans les bibliothèques)

Ama kuci ye

Je suis un oiseau

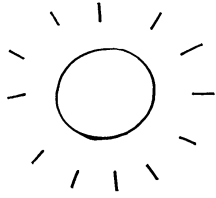
Suran nena gi: Kei Kakei

Kanaa norgolonja wî: Juma Ibrahim Harun,
Abderazik Mahamat Ahmat, Nuraddin Ahmat Abdalla,
Ishak Kamis Mahamat, Gamaraddin Mahamat Harun,
Abdelmajid Abdalla Sileman, Eunice Kua

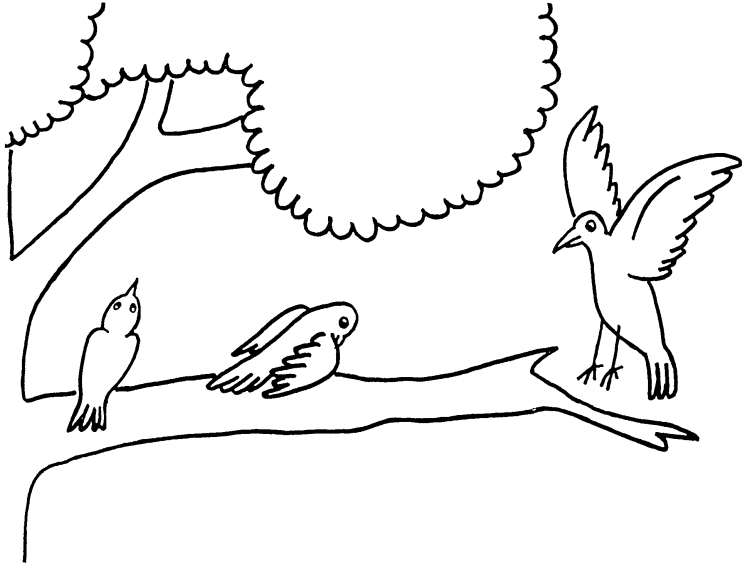
Kitabta wî ndînjaram njiñanta awun ambena wî munazama
SIL Australia mbo World Relief Australia mbo ye.

Massalit

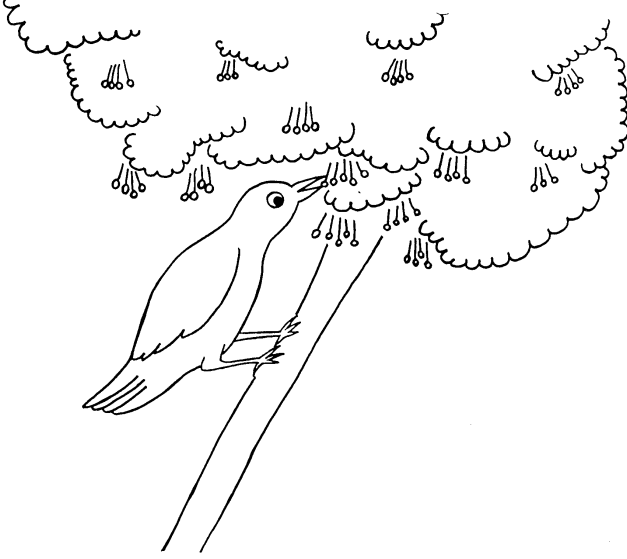
SIL Tchad, B.P. 4214, N'Djaména, Tchad



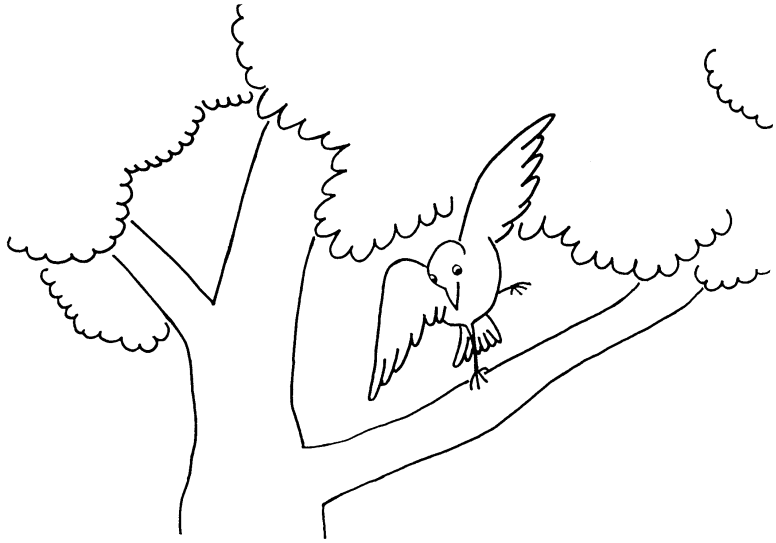
Ama kuci ye, ama
mundim dole fîr age.



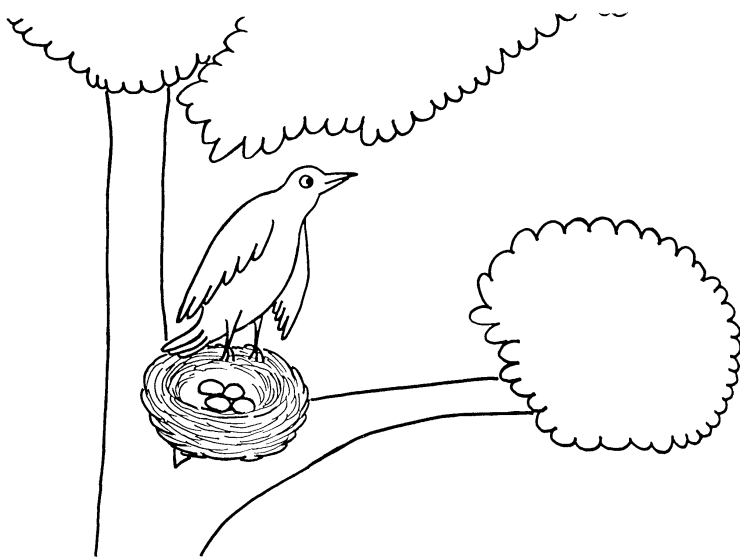
Ama kuci ye, waldamaṅ
mbeṅa kooy kucice ye.



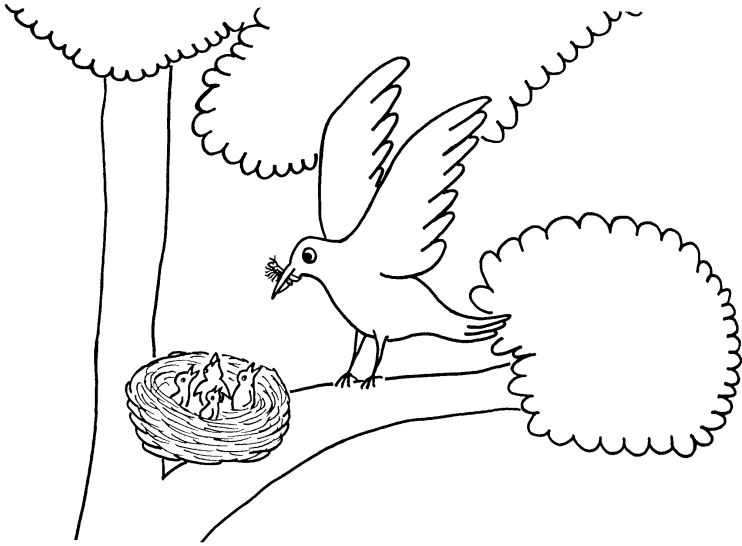
Ama kuci ye, ama
sîngee ɲiɲ kâddur aɲe.



Ama kuci ye, ama
sîngee firaam asari.



Ama kuci ye, ama
kûrdu kâddu age.



Ama kuci ye, ama kimiñ
mbeña kooy ândiñe.



Ama kuci ye, ama
kimiņ mbeņa fîr geya
anosinje.

Je suis un oiseau

1. *Je suis un oiseau, je vole très haut dans le ciel.*
2. *Je suis un oiseau, mes amis sont tous des oiseaux.*
3. *Je suis un oiseau, je mange beaucoup de fruits.*
4. *Je suis un oiseau, je danse sur une branche.*
5. *Je suis un oiseau, je construis un grand nid.*
6. *Je suis un oiseau, je nourris tous mes enfants.*
7. *Je suis un oiseau, j'apprends à voler à mes enfants.*

I am a Bird

1. I am a bird, I fly very high in the sky.
2. I am a bird, all my friends are birds.
3. I am a bird, I eat lots of fruit.
4. I am a bird, I dance on a branch.
5. I am a bird, I make a great nest.
6. I am a bird, I feed all my chicks.
7. I am a bird, I teach my children how to fly.

